

## תהלים פרק קכו

(א) שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְדֹן אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הֵינּוּ כַח לְמִים:

(ב) אִזּוּ יִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אִזּוּ יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יְדֹן לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהִים:

(ג) הַגְּדִיל יְדֹן לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הֵינּוּ שְׂמֵחִים:

(ד) שׁוֹבָה יְדֹן אֶת <שְׁבוֹתֵנוּ> לְשִׁבְתֵּנוּ כְּאֶפְיָקִים בְּנִגְבִּי:

(ה) הִזְרַעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:

(ו) הַלֹּחֶד יִלְךְ וּבְכֹה נִשְׂא מִשְׁךְ הַזֶּרַע בֹּא יְבוֹא בְּרִנָּה נִשְׂא אֶלְמֵתֵינוּ:

### ■ מצודת דוד תהלים פרק קכו

(א) **בשוב** - כאשר ישיב ה' מן גלות בבל את בני ציון יאמרו אז הנה כל הצרות שעברו הרי הם כאילו חלמנו חלום ר"ל לרוב הטובה שיהיה להם אז ידמה להם שלא היו הצרות באמת כ"א בחלום ראו כאלו מצרים להם:

### Psaumes, chapitre 126

1) Cantique des degrés. **Quand l'Éternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme des gens qui rêvent.**

2) Alors notre bouche s'emplit de chants joyeux et notre langue d'accents d'allégresse.

3) Alors on s'écria parmi les peuples : « **le Seigneur a fait de grandes choses** pour ces gens ! » Oui, l'Éternel a fait de grandes choses à notre égard, profonde est notre joie.

4) Ramène nos captifs, ô Éternel, comme tu ramènes des ruisseaux dans le désert du Midi.

5) Ceux qui ont semé dans les larmes, puissent-ils récolter dans la joie !

6) C'est en pleurant que s'en va celui qui porte les grains pour les lancer à la volée, mais il renvient avec des transports de joies, pliant sous le poids de ses gerbes.

### ■ Commentaire du Metsoudat David

#### Verset 1 :

**Quand l'Éternel ramena les captifs** : Quand D.ieu fera revenir de l'exil babylonien les enfants de Sion, ils diront : « toutes les souffrances que nous avons enduré nous paraissent comme des rêves ».

Cela veut dire que par rapport au bienfait qu'ils recevront à ce moment là, les souffrances endurées s'évanouiront comme un rêve.